

El Ser de Tiempo

Un antiguo buda dijo:

Para los seres de tiempo que permanecen en la cima de la más alta cumbre.

Para los seres de tiempo que proceden del fondo del océano más profundo.

Para los seres de tiempo de tres cabezas y ocho brazos.

Para los seres de tiempo de un cuerpo de ocho o dieciséis pies.

Para los seres de tiempo de un báculo o escoba.

Para los seres de tiempo que son un pilar o linterna

Para los seres de tiempo los hijos de Zhang y Li.

Para los seres de tiempo de la tierra y el cielo.

“ Para los seres de tiempo” aquí significa que el tiempo por sí mismo es el ser, y todo ser es el tiempo. Un cuerpo dorado de dieciséis pies es el tiempo; ya que es el tiempo, existe la iluminación radiante del tiempo. Estúdialo como las doce horas del presente. “Tres cabezas y ocho brazos” es tiempo; porque es tiempo, no está separado de las doce horas del presente.

2

Aunque no midas las horas del día como largas o cortas, cerca o lejos, aún la llamas doce horas. Porque las señales del tiempo que vienen y van son obvias, la gente no lo duda. Aunque no lo duden, no lo comprenden. O cuando los seres sintientes dudan de lo que no pueden comprender, su duda no está fija firmemente. A causa de esto, sus dudas pasadas no necesariamente coinciden con la duda presente. Aun la duda en si misma no es más que tiempo.

3

La manera en que el ser se ordena a sí mismo es la forma de la totalidad del mundo. Ve cada cosa en todo este mundo como un momento del tiempo. Las cosas no se impiden unas con otras, así como los momentos no se impiden unos a otros. La mente que busca el camino emerge en este momento. Un momento de búsqueda de

camino emerge en esta mente. Es lo mismo con la práctica y con la obtención del camino.

4

Sabe que en este camino hay miríadas de formas y cientos de hierbas a lo largo de toda la tierra, y aún cada hierba y cada forma en sí misma es la tierra entera. El estudio de esto es el comienzo de la práctica.

Cuando usted está en este lugar, hay sólo una hierba, hay sólo una forma; hay comprensión de la forma y no comprensión de la forma; hay comprensión de la hierba y no comprensión de la hierba. Ya que no hay nada sino este momento, el ser de tiempo es todo el tiempo que hay. Ser de hierba, ser de forma ambos son tiempo.

Cada momento es todo ser, es el mundo entero. Refleja ahora aunque cualquier ser o cualquier mundo quede fuera del momento presente.

5

Aun una persona ordinaria que no comprende el buda-dharma podría oír las palabras el ser de tiempo de esta manera:

Durante algún tiempo yo era de tres cabezas y ocho brazos. Durante algún tiempo yo era un cuerpo de ocho o dieciséis pies. Es como haber cruzado sobre ríos y escalado montañas. Aunque las montañas y los ríos aún existan, ya los he pasado y ahora reside en el palacio enjoyado y en la torre bermellón. Aquellas montañas y ríos están lejos de mí como el cielo lo está de la tierra.

No es simple. En el momento en que las montañas fueron escaladas y los ríos cruzados, tú estabas presente. El tiempo no está separado de ti y mientras tú estás presente, el tiempo no se marcha.

Como el tiempo no está marcado como yendo y viniendo, en el momento en que tú subiste las montañas es el ser de tiempo ahora mismo. Si el tiempo se mantiene yendo y viniendo, tú eres el ser de tiempo ahora mismo. Este es el sentido del ser de tiempo .

¿No hace el ser de tiempo absorber el momento cuando subiste las montañas y el momento cuando residías en el palacio enjoyado y en la torre bermellón? ¿No los arrojó fuera?

6

Tres cabezas y ocho brazos pueden ser el tiempo de ayer. El cuerpo de ocho o dieciséis pies podría ser el tiempo de hoy. Aun ayer y hoy están ambos en el momento cuando entras directamente en las montañas y ves miles y miles de cumbres. El tiempo de ayer y el tiempo de hoy no se marchan. Tres cabezas y ocho brazos avanzan como tu ser de tiempo. Parece como si ellos estuvieran lejos, pero están aquí y ahora. El cuerpo de ocho o dieciséis pies avanza como tu ser de tiempo. Parece como si estuviera cerca, pero está exactamente aquí. Así, un árbol de pino es tiempo, el bambú es tiempo.

7

No pienses que el tiempo meramente vuela lejos. No lo veas volando lejos como la única función de tiempo. Si el tiempo meramente volara lejos, podrías estar separado del tiempo. La razón por la cual no puedes comprender claramente el ser de tiempo es porque piensas que el tiempo es como un pasar. En esencia, todas las cosas en todo el mundo están vinculadas una con otra como momentos. Ya que todos los momentos son el ser de tiempo, son tu ser de tiempo.

8

El ser de tiempo tiene la cualidad de fluir. Llamado hoy flujo en el mañana, el hoy fluye en el ayer, el ayer fluye en el hoy. Y el hoy fluye en hoy, el mañana fluye en mañana. Porque el fluir es una cualidad del tiempo, los momentos del pasado y el presente no se superponen o se alinean uno al lado del otro. Qingyuan es tiempo, Huangbo es tiempo, Jiangxi es tiempo, Shitou es tiempo, porque uno mismo y los otros son ya el tiempo. La práctica de la iluminación es tiempo. Rociarse con barro y mojarse con agua también es tiempo.

9

Aunque las percepciones de una persona ordinaria y las causas y condiciones de aquellas percepciones son lo que la persona ordinaria ve, no son necesariamente la verdad de esa persona. La verdad se manifiesta meramente a sí misma para el ser de tiempo como una persona ordinaria. Porque tú piensas que tu tiempo o tu ser no son reales, crees que el cuerpo dorado de dieciséis pies no eres tú. Sin embargo, tus intentos para escapar del ser de cuerpo dorado de dieciséis pies no son más que pedazos y piezas del mismo ser de tiempo. Aquellos que aún no han confirmado esto deberían observarlo muy profundamente. Las horas del Caballo y la Oveja, que son ordenadas

en el mundo hoy, son realizadas por ascensos y descensos del ser de tiempo en cada momento. La rata es tiempo, el tigre es tiempo, los seres sintientes son tiempo, los budas son tiempo.

10

En este momento iluminas el mundo entero con las tres cabezas y ocho brazos, iluminas todo el mundo con el cuerpo dorado de dieciséis pies. Realizar completamente a todo el mundo con todo el mundo es llamada la práctica completa. Realizar completamente el cuerpo dorado –para despertar la mente buscadora del camino, la práctica, alcanzar la iluminación, y entrar al nirvana- no es más que ser, no es nada sino tiempo.

11

Simplemente procura todo el tiempo como todo el ser; no hay nada excepcional. El llamado “ser excepcional” es completamente un ser excepcional. Así, el ser del tiempo semi realizado es la mitad del ser del tiempo completamente realizado, y un momento que parece ser perdido es también completamente el ser. De la misma manera, incluso el momento antes o después que parece ser perdido es también completo en sí mismo el ser de tiempo. Vigorosamente persistente en cada momento está el ser de tiempo. No lo confundas erróneamente como no ser. No lo definas fuertemente como el ser.

12

Podrías suponer que el tiempo corre, y no comprender que el tiempo nunca llega. Aunque comprenderlo es tiempo, la comprensión no depende en su propia llegada.

Las personas sólo ven el tiempo viniendo y yéndose, y no entienden completamente que el tiempo permanece en cada momento. Siendo así, ¿cuándo pueden penetrar la barrera? Incluso si las personas reconocieran el ser de tiempo en cada momento, ¿quién podría dar expresión a este reconocimiento? Incluso si pudieran dar expresión a este reconocimiento por un largo tiempo, ¿quién podría parar para mirar la realización del rostro original?

De acuerdo a la visión de la persona ordinaria del ser de tiempo, incluso de la iluminación y nirvana como el ser de tiempo podría ser meramente aspectos de ir y venir.

13

El ser de tiempo es realizado completamente sin ser preso en las redes o jaulas. Reyes deva y seres celestiales que aparecen a diestra y siniestra son el ser de tiempo de tu esfuerzo completo ahora. El ser de tiempo de todos los seres alrededor del mundo en agua o en tierra es sólo la realización de tu esfuerzo completo ahora. Todos los seres de todos los tipos en los reinos visibles e invisibles son el ser de tiempo realizados por tu esfuerzo completo, fluyendo debido a tu completo esfuerzo.

Estrechamente examina este flujo, sin tu esfuerzo completo ahora, nada podría ser realizado, nada podría fluir.

14

No pienses que el flujo es como el viento y la lluvia moviéndose de este a oeste. El mundo entero no es inalterable, no es inmutable. Fluye.

La fluidez es como la primavera. La primavera con todos sus numerosos aspectos es llamada fluidez. Cuando la primavera fluye no hay nada fuera de la primavera. Estudia esto en detalle.

La primavera invariablemente fluye a través de la primavera. Aunque el flujo mismo no es la primavera, la fluidez ocurre en toda la primavera. Así, la fluidez es completada sólo en este momento de primavera. Examina esto completamente, yendo y viniendo.

En tu estudio de la fluidez, si imaginas el objetivo estando fuera de ti mismo y que tú fluyes y te mueves por cientos de miles de mundos, por cientos, miles y miríadas de eones, no has estudiado devotamente el camino de buda.

15

El Gran Maestro Hongdao del Monte Yao (Yaoshan), instruido por Shitou, Gran Maestro Wuji, una vez fue a estudiar con el Maestro Zen Daji de Jiangxi.

Yaoshan preguntó, "Yo soy conocedor de las enseñanzas de los Tres Vehículos y las doce divisiones. Pero ¿cuál es el significado de Bodidharma viniendo del oeste?"

El Maestro Zen Daji respondió:

Para el ser de tiempo habiéndole crecido sus cejas y pestañas.

Para el ser de tiempo que no le crecieron sus cejas y pestañas.

Para el ser de tiempo que haberle crecido sus cejas y pestañas es correcto.

Para el ser de tiempo que haberle crecido sus

cejas y pestañas no es correcto.

Escuchando esas palabras, Yaoshan experimentó gran iluminación y dijo a Daji, "Cuando estaba estudiando con Shitou, era como un mosquito tratando de morder a un toro de acero."

Lo que dijo Daji no es lo mismo que las palabras de otras personas. Las "cejas" y "ojos" son montañas y océanos, porque las montañas y océanos son cejas y ojos. Haber "crecido las cejas" es ver las montañas. "Haber pestañado" es comprender los océanos. La respuesta "correcta" le pertenece, y él es activado por haberle crecido las cejas y pestañas. "No correcto" no significa no haberle crecido las cejas y pestañas. No haberle crecido las cejas y pestañas no significa no es correcto. Esas son todas igualmente el ser de tiempo.

Las montañas son tiempo. Los océanos son tiempo. Si no fueran tiempo, no habrían ni montañas ni océanos. No pienses que las montañas y océanos aquí y ahora no son tiempo. Si el tiempo es aniquilado, las montañas y océanos son aniquilados. Mientras el tiempo no sea aniquilado, las montañas y océanos no son aniquilados.

Así este ser, la estrella matutina aparece, el Tathāgata aparece, el ojo aparece y el crecimiento de una flor aparece. Cada una es tiempo. Si no fuera tiempo, no podría ser de esta manera.

16

El maestro Zen Guixing de Su Prefectura es el heredero de Shoushan, un descendiente dharma de Linji. Un día él enseñó a la asamblea:

Para el ser de tiempo la mente llega, pero no las palabras.

Para el ser de tiempo las palabras llegan, pero la mente no.

Para el ser de tiempo la mente y las palabras llegan.

Para el ser de tiempo ni la mente ni las palabras llegan.

Ambas la mente y las palabras son el ser de tiempo. Ambas la que llega y la que no llega son el ser de tiempo. Cuando el momento de llegar no ha aparecido, el momento de no llegar está aquí. La mente es un burro, las palabras son un caballo. Habiendo llegado ya es palabras y no

habiendo llegado es mente. Llegando no es "viniendo", no llegando no es "no aún."

17

El ser de tiempo es como esto. Llegando es agobiado por llegando, pero no por no llegando. No llegando es agobiado por no llegando, pero no por llegando. La mente agobia a la mente y ve a la mente, las palabras agobian las palabras y ven las palabras. El agobio agobia al agobio y ve el agobio. El agobio no es más que el agobio. Esto es tiempo.

Como el agobio es causado por tí, no hay agobio que esté separado de tí. Así tú sales y conoces a alguien. Alguien conoce a alguien. Tú te conoces a tí mismo. Salir conoce a salir. Si estas no son la realización del tiempo, ellas no pueden ser así.

18

La mente es el momento de realizar el punto fundamental; las palabras son el momento de ir más allá, desbloqueando la barrera. Llegando es el momento de soltar el cuerpo; no llegando es el momento de ser uno con esto, mientras se es libre sólo de esto. De esta manera debes esforzarte de realizar el ser de tiempo.

19

Los antiguos maestros así han pronunciado estas palabras, pero ¿no hay nada nuevo que decir?

La mente y las palabras que llegan "por parte" son el ser de tiempo.

La mente y las palabras que no llegan "por parte" son el ser de tiempo.

De esta manera, deberías examinar el ser de tiempo.

Haberle crecido las cejas y pestañas es "la mitad" del ser de tiempo.

Haberle crecido las cejas y pestañas es el ser de tiempo "perdido."

No haberle crecido las cejas y pestañas es "la mitad" del ser de tiempo.

No haberle crecido las cejas y pestañas es el ser de tiempo "perdido."

Así, estudiar completamente, yendo y viniendo, y estudiar completamente, llegando y no llegando, es el ser de tiempo de este momento.

En el primer día de invierno, primer año de Ninji (1240), fue escrito en el Monasterio Kosho Horin.

Traducido al inglés por Dan Welch y Kazuaki Tanahashi

Traducido al español por la Red de Arte Planetario, para el Seminario Magos de la Tierra, Pícarquín, Chile 1999.